

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE 1938.	N° 6		BUITENGEWONE ZITTING 1938.
	SÉANCE du 4 octobre 1938	VERGADERING van 4 October 1938	

PROJET DE LOI

modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920,
relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix.

PROJET RÉAMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).**Article unique.**

L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 est remplacé
par la disposition suivante :

Dans les Justices de paix nul ne peut être nommé
greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis et
s'il n'est docteur en droit, ou s'il n'a rempli réguliè-
rement pendant cinq ans les fonctions de greffier, de
greffier-adjoint, de commis-greffier ou d'employé de
greffe, directement ou indirectement rétribué par le
Trésor public, dans une Cour, un Tribunal de pre-
mière instance ou de commerce ou une Justice de
paix.

Le stage sera de dix ans pour les employés « volon-
taires » avec ou sans rétribution.

Il peut être fait exception à ces règles dans les
Justices de paix de troisième et quatrième classes,

(1) Voir :

Documents de la Chambre :
1933-1934. — N° 226 : Proposition de loi.
1935-1936. — N° 54 : Rapport.

Annales de la Chambre :
Séances des 3 et 5 mars 1936.

Documents du Sénat :
1935-1936. — N° 99 : Projet de loi.
1936-1937. — N° 106 : Rapport.

Annales du Sénat :
Séance du 24 mars 1937.

Documents de la Chambre :
1936-1937. — N° 216 : Projet de loi.
— — — — N° 218 : Rapport.
— — — — N° 319 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre :
Séances des 4, 5 mai et 10 juin 1937.

Documents du Sénat :
1936-1937. — N° 271 : Projet de loi.
1937-1938. — N° 85 : Rapport.

Annales du Sénat :
Séances des 19 et 20 juillet 1938.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920,
betreffende de benoeming van de griffiers van
Vredegericht.

**ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OPNIEUW GEWIJZIGD (1).****Eenig artikel.**

Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 wordt door de
volgende bepalingen vervangen :

In de Vredegerichten, kan niemand tot griffier
worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouder-
dom van vijf en twintig jaar heeft bereikt en indien
hij geen doctor in de rechten is of indien hij niet
regelmatig gedurende vijf jaar het ambt heeft ver-
vuld van griffier, adjunct-griffier, griffiebediende,
rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist
bezoldigd, in een Hof, een Rechtbank van eersten
aangleg of van Koophandel of in een Vredegericht.

De proeftijd bedraagt tien jaar voor de « vrijwil-
lige » bedienden al dan niet bezoldigd.

Op dezen regel mag uitzondering worden gemaakt
in de Vredegerichten der derde en vierde klasse,

(1) Zie :

Documenten van de Kamer :
1933-1934. — N° 226 : Wetsvoorstel.
1935-1936. — N° 54 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :
Vergaderingen van 3 en 5 Maart 1936.

Documenten van den Senaat :
1935-1936. — N° 99 : Wetsontwerp.
1936-1937. — N° 106 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 24 Maart 1937.

Documenten van de Kamer :
1936-1937. — N° 216 : Wetsontwerp.
— — — — N° 218 : Verslag.
— — — — N° 319 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer :
Vergaderingen van 4, 5 Mei en 10 Juni 1937.

Documenten van den Senaat :
1936-1937. — N° 271 : Wetsontwerp.
1937-1938. — N° 85 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 19 en 20 Juli 1938.

lorsqu'il n'y a pas de candidats réunissant les conditions édictées.

Bruxelles, le 20 juillet 1938.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

wanneer er geen kandidaten zijn, die aan de hierboven voorgeschreven vereichten voldoen.

Brussel, 20 Juli 1938.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

R. MOYERSON.

L. MATAGNE
R. LEYNIERS.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.(Amendement introduit après le dépôt
du Rapport).(Amendement ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

S.E. 1938.		I	B.Z. 1938.
Projet, N° 6 Rapport, N° 16.	Séance du 27 octobre 1938.	Vergadering van 27 October 1938.	Ontwerp, Nr 6. Verslag, Nr 16.

PROJET DE LOI modifiant l'article 8 de la
loi du 31 juillet 1920, rela-
tif à la nomination des
greffiers de Justice de paix.

WETSONTWERP tot wijziging van artikel 8 der
wet van 31 Juli 1920, betreffende
de benoeming van de griffiers
van Vredegerecht.

AMENDEMENT présenté par MM. VAN GLABBEKE et
HOSSEY.

AMENDEMENT door de HH. VAN GLABBEKE en HOSSEY
voorgesteld.

ARTICLE UNIQUE.EENIG ARTIKEL.

- 1) DANS LE 2° § : SUPPRIMER LES MOTS :
"ou indirectement" ENTRE LES MOTS :
"directement" et "rétribué".

- 1) IN DE 2de ALINEA, DE WOORDEN :
"of onrechtstreeks" WEGLATEN TUSSEN DE
WOORDEN : "rechtstreeks" en "door de
Schatkist".

- 2) SUPPRIMER LE 3° § ET LE REMPLACER PAR LE
TEXTE SUIVANT :

- 2) DE 3de ALINEA SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR
VOLGENDEN TEKST :

Dans le cas où, après un appel régulier
porté conformément à la loi à la connais-
sance des intéressés, aucun candidat ne se
présenterait en réunissant ces conditions,
le choix se fera parmi ceux des candidats
qui pendant 5 ans auront rempli les fonc-
tions prévues, mais en étant indirectement
rétribués par le Trésor Public.

In het geval dat, na een regelmatige oproe-
ping waarvan, naar luid van de wet, aan be-
langhebbenden werd kennis gegeven, geen enkel
candidaat welke die voorwaarden vervult zich
mocht aanbieden, wordt de keus gedaan onder
die kandidaten welke, gedurende 5 jaar, de
voorzienne functies hebben waargenomen, mits
onrechtstreeks door de Schatkist bezoldigd
te zijn.

A défaut de candidats satisfaisant aux
conditions des alinéas 1 et 2, le choix
se fera parmi ceux qui auront comme em-
ployés "volontaires" avec ou sans rétri-
bution fait un stage de dix ans.

Bij gebreke van kandidaten die de voor-
waarden bij de alinea's 1 en 2 gesteld ver-
vullen, wordt de keus gedaan onder degenen
die, als "Vrijwillige" bedienden, met of zon-
der bezoldiging, een stage van tien jaar
hebben gedaan.

LE DERNIER ALINEA COMMENÇANT PAR LES MOTS :
"Il peut être fait exception.....
EST MAINTENU.

DE LAATSTE ALINEA, BEGINNENDE MET DE WOORDEN :
"Op dezen regel.....
BLIJFT BEHOUDEN.

Adolphe VAN GLABBEKE.
J. HOSSEY.